



La collection *L'Armée Chinoise*

L'Armée Chinoise et les Opérations d'Escorte Maritimes

Li Faxin





L'Armée Chinoise et les Opérations d'Escorte Maritimes

Li Faxin

Wu Chao

Li Tang

Wang Zhengguang

C H I N A
I N T E R C O N T I N E N T A L
P R E S S

图书在版编目 (CIP) 数据

中国军队与海上护航行动 : 法文 / 李发新编著 ; (法) 贝内译.
——北京 : 五洲传播出版社, 2013.11
ISBN 978-7-5085-2627-0

I. ①中… II. ①李… ②贝… III. ①亚丁湾—护卫
舰—军事行动—概况—中国—法文 IV. ①E273.109

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第240350号

书 名 : 中国军队与海上护航行动
著作责任者 : 李发新 吴 超 李 唐 王争光
总 策 划 : 钱利华
总 监 制 : 关友飞
策 划 : 耿雁生 杨宇军
主 编 : 付 平
翻 译 : Bénédicte Franchel (法国)
审 校 : 夏 微
责 任 编 辑 : 高 磊
助 理 编 辑 : 姜 超
标 准 书 号 : ISBN 978-7-5085-2627-0
出 版 发 行 : 五洲传播出版社
地 址 : 北京市北三环中路31号凯奇大厦B座7层
网 址 : <http://www.cicc.org.cn>
电 话 : 010-82008827
印 刷 者 : 北京全海印刷厂
开 本 : 787毫米 × 1092毫米 1/16
字 数 : 130千字
印 张 : 12.5
版 次 : 2013年11月第1版
印 次 : 2013年11月第1次印刷
定 价 : 98.00元

Préface

Depuis le 21^e siècle, avec la croissance de sa puissance nationale globale et de sa puissance militaire, la Chine est devenue un pays qui attire de plus en plus d'attention mondiale par sa politique de défense nationale, sa stratégie militaire et le développement de sa puissance militaire. Beaucoup d'ouvrages sur l'armée chinoise ont été publiés à l'extérieur de la Chine. Cependant par manque de documents précis de première main, certaines de ces publications nécessitent d'être revues et corrigées quelque part.

Quelle est au fait la nature de l'Armée populaire de Libération de Chine? Dans quelle phase de développement se trouvent les armées et armes de la Chine? A quel niveau se classent les armements et équipements de l'armée chinoise? Toutes ces questions ont attiré une grande attention de la communauté internationale, et des médias intérieurs et extérieurs de la Chine qui en ont fait un sujet de grande discussion. C'est pour cette raison que nous voyons un grand intérêt, non seulement pour les lecteurs chinois mais aussi pour les lecteurs étrangers, à rédiger, avec vigueur et précision, une collection sur L'armée chinoise.

La première série sur l'armée chinoise comprend 3 volumes, qui sont respectivement *L'Armée Populaire de Libération de Chine*, *La Marine de l'APL* et *L'Armée de l'Air de l'APL*; la deuxième série comprend 3 volumes, qui sont *L'Aviation légère de l'APL*, *L'Infanterie de Marine de l'APL* et *La Force Aéroportée de l'Armée de l'Air de l'APL*. La troisième série comprend 4 livres, qui sont *L'Armée Chinoise et les Opérations d'Escorte Maritimes*, *L'Armée*

Chinoise et les Opérations de Maintien de la Paix des Nations Unies, L'Armée Chinoise et les Coopérations & Échanges Internationaux et L'Armée Chinoise et les Secours Humanitaires. Chaque volume comprend 50 000 à 100 000 caractères chinois, avec plusieurs centaines d'images illustratives précieuses. L'éditeur essaie, à travers cette collection, de fixer l'attention sur l'histoire, la situation actuelle, et le futur développement de l'armée chinoise, en suivant le chemin qu'elles ont parcouru et en recourant à beaucoup d'exemples intéressants détaillés, pour montrer l'image réelle de l'APL sur plusieurs plans.

Au cours de la conception et la rédaction de cette collection, nous avons invité des experts des départements relevant de l'APL, des académies militaires et des instituts de recherches à y participer pour assurer sa fidélité et sa précision. Nous avons aussi obtenu un grand soutien et guidage du Bureau des Informations du Ministère chinois de la Défense Nationale. Nous sommes convaincus que la participation du personnel militaire précité la rendra plus convaincante.

Des insuffisances dues à l'inattention ou à son niveau limité étant inévitables, l'éditeur, qui a essayé de refléter ce thème gigantesque sur l'Armée populaire de Libération de Chine, prie sincèrement les lecteurs de bien vouloir lui faire part de leurs observations.

Editeur
Août 2013

Introduction

Le 26 décembre 2012 célébrait le 4^{ème} anniversaire du premier envoi de la Chine de ces forces navales dans le Golfe d'Aden et au large de la Somalie pour une mission d'escorte. Ce jour là, il y a quatre ans, la première unité opérationnelle d'escorte de la Marine de l'Armée Populaire de Libération (MAPL) levait l'ancre de Sanya, Province de Hainan et se hâtait à 4 400 miles nautiques de là, dans le Golfe d'Aden, créant le point de départ des opérations d'escortes régulières de la MAPL sur une base tournante.

Pour la Marine Chinoise, le voyage de Sanya au Golfe d'Aden annonçait un changement profond, passant de la protection des intérêts nationaux de la Chine dans ses eaux côtières au maintien de la paix mondiale dans des eaux lointaines – Pour la première fois, la Chine envoyait ces forces militaires à l'étranger pour défendre les intérêts stratégiques nationaux, pour la première fois l'armée chinoise organisait ses forces navales à l'étranger pour accomplir ses devoirs humanitaires internationaux et pour la première fois la Marine Chinoise se déplaçait dans les eaux lointaines pour protéger les lignes d'approvisionnement vitales à la Chine.

Le 26 décembre 2008, sur invitation du Gouvernement Fédéral de Transition de Somalie, en accord avec les résolutions du Conseil de Sécurité des Nations Unies et en référence aux pratiques des nations concernées, le Gouvernement Chinois dépêcha une force navale dans le Golfe d'Aden et les eaux territoriales de Somalie pour des opérations d'accompagnement. Sa tâche

principale consistait à assurer la sécurité des navires et du personnel Chinois dans la zone, à garantir la sécurité des bateaux de transports de matériel humanitaire pour des organisations internationales tel que le Programme Alimentaire Mondial (PAM), et à procurer une aide humanitaire positive aux navires marchands étrangers.

Au cours des quatre dernières années, les officiers et les hommes de l'unité opérationnelle d'escorte de la Marine Chinoise ont par loyauté, courage et sagesse, noté les grands moments de la protection des lignes maritimes vitales à la Chine et du maintien de la paix mondiale. Les opérations d'escorte de la Marine Chinoise n'ont pas seulement fourni une protection efficace aux intérêts nationaux de la Chine et aux navires chinois, mais ont également offerts une garantie fiable de sécurité aux navires marchands des bateaux des autres nations et régions, constituant une démonstration de l'image nationale de la Chine en tant que membre responsable de la communauté internationale et une bonne image de l'armée Chinoise paisible, civilisée et puissante. Tout cela fut largement acclamé par la communauté internationale.

Durant les quatre ans de Décembre 2008 à Décembre 2012, la Marine Chinoise envoya successivement 13 forces d'escorte dans la Golfe d'Aden et dans les eaux Somalienne, soit un total de 34 navires de guerre, 28 hélicoptères et près de 10 000 officiers et soldats. Ils ont permis l'accompagnement de plus de 500 convois pour un total de plus de 5 000 navires marchands Chinois et étrangers, dont environ la moitié arborait le drapeau d'un pays étrangers ; ils sont parvenus à procurer des services de sauvetage, d'aide et des services d'accompagnement à plus de 60 navires poursuivis, détournés ou libérés par des pirates ; et ils ont fournis un service d'accompagnement réussi à quatre transporteurs de céréales du PAM. La sécurité fut garantie à cent pour cent à toutes ces escortes de bateaux et de personnes.

Au cours de leurs escortes, les unités opérationnelles Chinoises, privilégiant la commodité, la rapidité et l'efficacité, ont ajusté leurs opérations initiales de convois temporairement groupés en convois groupés planifiés périodiquement, simplifiant ainsi grandement les procédures et augmentant le nombre de bénéficiaires des opérations d'escorte.

En terme de méthodes d'accompagnement, pour rendre flexible l'utilisation des troupes choisies, les forces chinoises ont ajouté un nombre conséquent de méthodes tel que l'escorte en relais et l'escorte de garde aux méthodes d'accompagnement existantes de patrouille de zone et de protection à bord, améliorant efficacement la disponibilité des forces opérationnelles.

Les forces opérationnelles de la Marine Chinoise ont mis l'accent sur la sécurité et la fiabilité dans les zones d'accompagnement. Elles ont constamment étudié les caractéristiques et les lois de la piraterie selon le climat et les changements des pratiques dans la zone, étendant les itinéraires d'accompagnement dans les eaux vers l'est et vers l'ouest de la Somalie et permettant d'élargir les zones d'accompagnement.

Concernant le soutien des missions d'accompagnement, les forces opérationnelles d'escortes chinoises ont fait preuve de puissance et de fiabilité. Elles ont combiné indépendance, par l'auto ravitaillement dans les ports, établi une prise en charge complète du ravitaillement par le biais de charges autoportées, de ravitaillements en mer et dans les ports ainsi qu'un soutien de la part des bateaux civils.

En terme d'échange et de coopération étrangère, les forces de la Marine de l'APL ont pris l'ouverture, la coopération et l'harmonie comme philosophie de base et ont développé une coopération et des échanges positifs avec les navires d'escorte étrangers. Elles ont échangé des informations et organisé des visites successives avec les CTF 151 US, CTF 465 UE, les forces navales Russes, la CTF 508 de l'ONU et les navires d'escortes Coréens. Dans l'intervalle, elles ont travaillé avec les marines étrangères sur des programmes de coopération tel que le Service d'Escorte Conjoint Sino-Russe, l'Exercice Conjoint Sino-Russe, le Programme d'Echange des Jeunes Officiers Sino-Néerlandais et l'Exercice Conjoint Sino-Américain.

Dans la quotidien, les officiers et les soldats d'escorte des forces navales Chinoises ont surmonté toute sorte de difficultés pour améliorer régulièrement leurs conditions et pour enrichir et animer leurs vies, par le biais d'une exploration et d'un résumé continue, établissant progressivement le modes de vie des escorteurs « à la maison sur la mer, invités sur la terre. »

A présent, la rotation disciplinée et le déroulement régulier des opérations d'escorte de la Marine Chinoise sont toujours en cours. La Marine Chinoise continue à consolider ses échanges et sa coopération avec les navires d'escortes des autres nations, à assurer la sécurité des liens maritimes vitaux de la Chine, à procurer une aide humanitaire positive aux navires étrangers par la région et, comme toujours, à satisfaire ses obligations comme membre responsable de la communauté internationale.

Les co-auteurs,
Déc. 2012

Abréviations

Am.	Amiral (Grade de la Marine)
ASM	Lutte Anti-sous-Marine
BIMCO	Baltic and International Maritime Council
BBS	Bulletin Board System
Capt.	Capitaine (Grade de la Marine)
CapF	Capitaine de Frégate (Grade de la Marine)
Cmdre	Commodore (Grade de la Marine)
CMSARC	China Maritime Search and Rescue Center - Centre Maritime de Recherche et Sauvetage de Chine
Col.	Colonel (Grade de l'Armée ou des Forces Aériennes)
COSCO	China Ocean Shipping (Group) Company
CSOA	China Ship-Owners Association
CTF	Combined Task Force - Force Opérationnelle Combinée
tpl	Port en Lourd – Tonnes de Port en Lourd
UE	Union Européenne
PNB	Produit National Brut
HKMRCC	Hong Kong Maritime Rescue Co-ordination Centre – Centre de Coordination de Sauvetage Maritime de Hong Kong
CCI	Chambre de Commerce Internationale
IMO	International Maritime Organization
INMARSAT	INternational MARitime SATellite Organisation
IRTC	International Recommended Transiting Corridor
KMT	Kuomintang (Parti Nationaliste de Chine)
LHD	Landing Helicopter Dock; Navire d'Assaut Amphibie
LPD	Landing Platform Dock
CapC.	Capitaine de Corvette (Grade de la Marine)

MAE	Ministère des Affaires Etrangères
MSC-HOA	Maritime Security Centre – Horn of Africa - Centre de Sécurité Maritime – Corne de l’Afrique
MV	Motor Vessel - Navire à Moteur/Navire Marchand
OTAN	Organisation du Traité de l’Atlantique Nord
OOD	Officier of the deck
APL	Armée Populaire de Libération de Chine
Marine de l’APL	Marine de l’Armée Populaire de Libération – Marine Chinoise
RPC	République Populaire de Chine
Cam	Contre-Amiral (Grade de la Marine)
ROKS	Flotte Maritime de la République de Corée
SAR	Search and Rescue - Recherche et Sauvetage
SATCP	Sol-Air À Très Courte Portée. L'abréviation anglaise généralement utilisée pour cette catégorie d'armes est MANPADS pour Man-portable air-defense systems.
SEF	Straits Exchange Foundation, Taiwan
Sgt.	Sergent
FS	Forces Spéciales
TF	Force Opérationnelle
TOD	Heure de Départ
UK	Royaume Uni de Grande Bretagne et d’Irlande du Nord
ONU	Organisation des Nations Unies
USA	Etats-Unis d’Amérique
USS	Flotte Maritime des USA
VAm	Vice Amiral (Grade de la Marine)
VBSS	Visite, Embarquement, Recherche et Confiscation
VHF	Très Haute Fréquence
Website Mercury	Site Internet du MSC-HOA
WFFG	Win Far Fishing Group
PAM	Programme Alimentaire Mondial de l’ONU

Table des matières

Préface	1
Introduction	1
Abréviations	5
Chapitre 1 Opérations d'Accompagnement de la Marine de l'Armée Populaire de Libération : Causes et Raisons	1
Piraterie Somalienne Endémique	3
Réactions de la Communauté Internationale	9
Expédition de la Marine Chinoise	12
Chapitre 2 Unité Opérationnelle d'Accompagnement de la Marine Chinoise en Action	21
Sauvetage des Navires Attaqués	21
Accompagnement des Bateaux Libérés	30
Sauvetage de Navires Détournés	40
Aide Humanitaire Internationale	45
Évacuation et la Protection des Chinois de Libye	55
Chapitre 3 Modèles d'Opérations d'Accompagnement de la MAPL	59
Méthodes d'Accompagnement : Escorte d'Accompagnement + Protection à Bord + Patrouille de Zone	59

Modèles d'Opérations d'Accompagnement de la Marine Chinoise : de l'Escorte d'Accompagnement Provisionnel à l'Escorte d'Accompagnement Périodique	63
Mise en Application des Procédures : Application Avancée + Application Provisionnelle	65
Itinéraires d'Accompagnement : Quatre Ajustements pour une Etendue vers l'Est et vers l'Ouest du Golfe d'Aden	71
Zone d'Escorte : Etendue vers l'Est de la Somalie	76
Opérations d'Accompagnement de Soutien : Réapprovisionnement par Charge Autoportées, Réapprovisionnement en Mer, Réapprovisionnement dans un Port, et Soutien des Navires Civils	79
Chapitre 4 Echanges et Coopération	93
Echange d'Informations	95
Visites Mutuelles à Bord	102
Opérations Conjointes Contre les Détournements	109
Opérations d'Escortes Conjointes	114
Exercices Conjointes	119
Symposium International sur les Opérations d'Escortes	124
Chapitre 5 Vie des Officiers et des Soldats d'Escortes	129
Mission d'Escorte N'Ecarter pas les Femmes	130
Soutien en Nourriture et Boissons	141
Vie Culturelle et Sportive	154
Annexe Archives des Opérations d'Escortes de la MAPL	169
La Première Unité Opérationnelle	169
La Seconde Unité Opérationnelle	170
La Troisième Unité Opérationnelle	171

La Quatrième Unité Opérationnelle	172
La Cinquième Unité Opérationnelle	173
La Sixième Unité Opérationnelle	174
La Septième Unité Opérationnelle	175
La Huitième Unité Opérationnelle	176
La Neuvième Unité Opérationnelle	177
La Dixième Unité Opérationnelle	178
La Onzième Unité Opérationnelle	179
La Douzième Unité Opérationnelle	180
La Treizième Unité Opérationnelle	181
Bibliographie	183

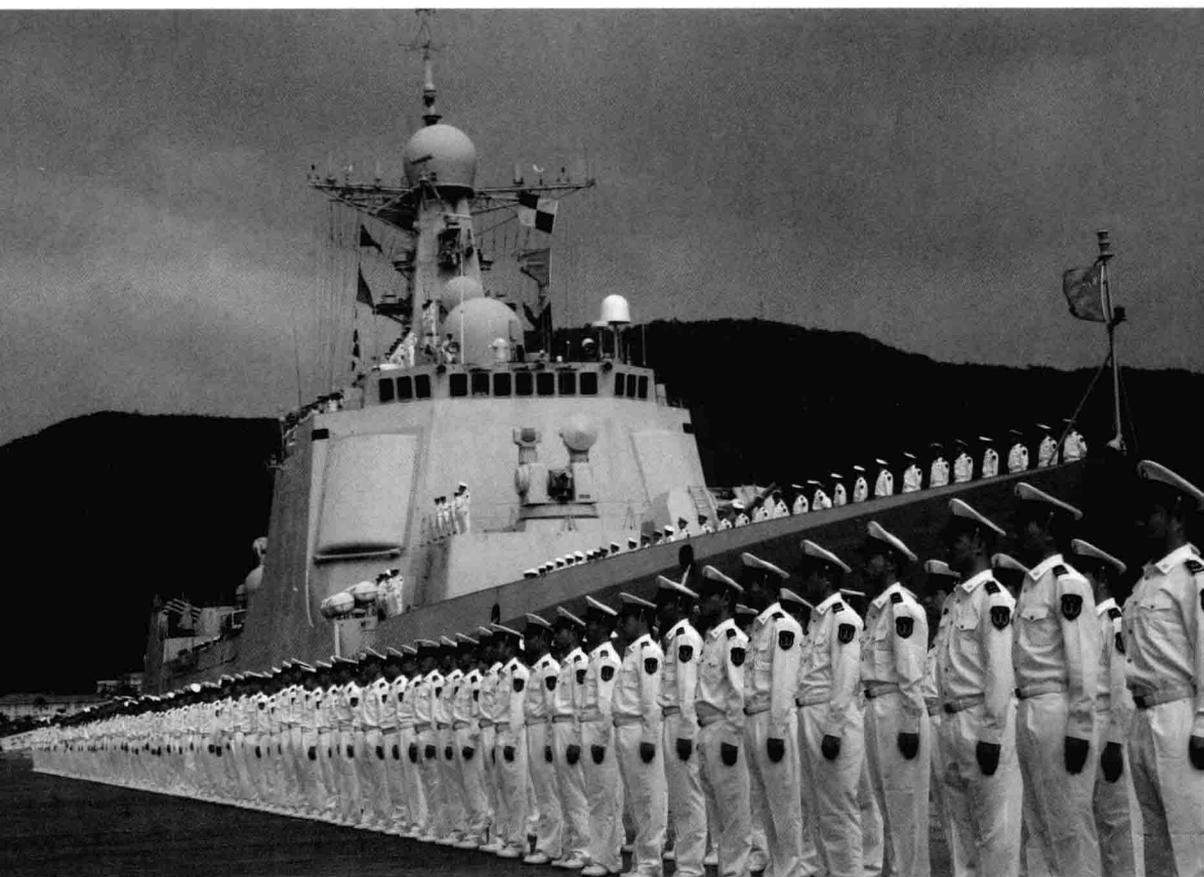
Chapitre 1

Opérations d'Accompagnement de la Marine de l'Armée Populaire de Libération : Causes et Raisons

Le 26 Décembre 2008, l'attention des principaux médias du monde et de Chine est tournée dans la même direction : un port naval de la ville de Sanya, Province de Hainan, en Chine. C'est de là que la première force d'escorte de la Marine Chinoise va lever l'ancre et prendre la mer en direction du Golfe d'Aden et des eaux Somaliennes pour des opérations d'accompagnement.

Sanya l'hiver est baignée de rayons de soleil lumineux et d'une chaleur joyeuse. Sur la longue jetée, les drapeaux colorés sont agités sur fond de musique d'encouragement de l'orchestre des forces. Tous les navires de guerre dans le port sont en tenue de cérémonie et les gens sur le rivage alignés dans leurs plus belles parures. A bord des trois navires de guerre modernisés s'appêtant à partir en expédition, les officiers et les soldats dans leurs uniformes marins blancs sont de service sur le pont - l'action de cérémonie la plus solennelle dans la Marine - et dans un excellent état d'esprit.

L'Am. Wu Shengli, Membre de la Commission Militaire Centrale et Commandant de la Marine de l'APL, et l'Am. Liu Xiaojiang, Commissaire Politique de la Marine, accompagnés d'autres chefs navals et dignitaires du Ministère de Affaires Etrangères et du Ministère des Transports, ont fait spécialement le déplacement pour saluer les officiers et les soldats de la



Le 26 Décembre 2008, la première unité opérationnelle de la Marine de l'APL lève l'ancre

mission d'escorte. La grande cérémonie de mise en voile soulève des rafales d'un vent fervent sur le large port naval.

« Levez les ancres ! » Avec l'ordre du commandant de l'unité opérationnelle, l'orchestre naval a commencé à jouer la mélodie solennelle de *Avance, La Marine du Peuple* et les imposants navires de guerre se sont lentement éloignés de la jetée, soulevant de longs arcs de vagues roulantes.

L'histoire se souviendra pour toujours de ce moment : 1345 heure locale, le 26 Décembre 2008.

Piraterie Somalienne Endémique

La Somalie est située dans la Péninsule Somalienne à l'extrême est de l'Afrique. Elle est longée par le Kenya et l'Ethiopie à l'ouest, Djibouti au nord-ouest, le Golfe d'Aden au nord et l'Océan Indien à l'est. Le pays a le deuxième littoral le plus long d'Afrique, soit 3200km (juste après l'île pays de Madagascar) et regorge de ressources halieutiques. A la jonction de l'Asie et de l'Afrique, elle a une situation géographique à l'importance stratégique significative. C'est un important nœud de communication entre les trois continents, l'Asie, l'Afrique et l'Europe, et les trois océans, l'Océan Pacifique, l'Océan Atlantique et l'Océan Indien.

La piraterie Somalienne la plus ancienne remonte au début du XVIIIème siècle. L'ouverture du Canal de Suez contribua à l'augmentation rapide des échanges maritimes et à la naissance, de « l'industrie du pirate ». Avant les années 1990, comme dans les autres états côtiers, des attaques de pirates et des vols armés contre les bateaux le long des côtes somaliennes avaient lieu mais ne laissaient aucun impact sévère.

Cependant, depuis le déclenchement de la Guerre Civile de Somalie en 1991, le pays a sombré dans un état d'anarchie, de régimes menés par des seigneurs de guerre séparatistes, d'une guerre civile continue pendant plus de vingt ans et jusqu'à aujourd'hui.

Le chaos continu provoqué par la guerre et l'état d'anarchie a causé un appauvrissement de masse et la mort de centaines de milliers de Somaliens. Ainsi, nombres de Somaliens vivent depuis l'enfance dans des conditions sans nation, sans système de droit, sans nourriture et sans éducation. Leur mémoire est remplie par la faim, les réfugiés, les invasions et les désastres. Dans leur esprit, hier est sombre, débordant de faim, de peur et d'agonie pour leurs parents disparus ; demain est vide, dépourvu d'espoir et d'objectif ; et tout un chacun ne peut se soucier de d'aujourd'hui.

Dans de telles circonstances, « l'industrie du pirate » a tant prospéré qu'elle est devenue pour certains Somaliens le seul moyen de survivre. Les pêcheurs et les marins sans travail sont devenus les pivots de la piraterie et les